



Viittomakielen tulkkien palkka- ja muut työsuhteen ehdot

tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa
1.1.2019–31.3.2020

Viittomakielen tulkkien palkka- ja muut työsuhteen ehdot

tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa


1.1.2019–31.3.2020


Tämä suositus koskee tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa maksettavia palkkoja ja muita työsuhteen ehtoja. Suositus koskee työ sopimuslain mukaista työsuhdetta yksityissektorilla.

Lisätietoja suosituksesta saa osoitteesta info@tulkit.net. Suomen Viittomakielen Tulkit ry ja Käännösalan asiantuntijat KAJ ry yhdistyvät 1.1.2019 Kieliasiantuntijat ry:ksi. Lisätietoja suosituksesta saa myös osoitteesta toimisto@kieliasiantuntijat.fi


Helsingissä 20. päivänä joulukuuta 2018


SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY


Emilia Norppa
puheenjohtaja

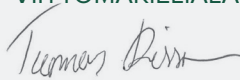

Marjo-Leea Alapuranen
varapuheenjohtaja

AKAVAN ERITYISALAT AE RY


Salla Luomanmäki
toiminnanjohtaja


Tuire Torvela
lakimies

VIITTOMAKIELIALAN TULKKAUSPALVELUN TUOTTAJAT RY


Tuomas Rissanen
varapuheenjohtaja

Suositus tuntipalkkaan perustuvassa työsuhteessa

1. Työsuhteen alkaminen

Työsopimus tulee tehdä kirjallisesti.

Työsopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sitä ole perustellusta syystä tehty määräaikaisena.

Mikäli määräaikainen työsopimus on tehty ilman perusteltua syytä tai mikäli ilman perusteltua syytä on tehty toisiaan seuraavia määräaikaisia työsopimuksia, pidetään työsopimusta toistaiseksi voimassa olevana.

Työnantaja ja työntekijä voivat sopia työn aloittamisesta alkavasta enintään neljän kuukauden pituisesta koeajasta. Kahdeksaa kuukautta lyhyemmässä määräaikaisessa työsuhteessa koeaika saa olla enintään puolet työsopimuksen kestosta.

2. Työsuhteen päätyminen

Toistaiseksi voimassa olevassa työsuhteessa työnantajan noudattama irtisanomisaika on:

- 14 päivää, jos työsuhde on jatkunut enintään yhden vuoden
- 1 kuukausi, jos työsuhde on jatkunut yli vuoden, mutta enintään 4 vuotta
- 2 kuukautta, jos työsuhde on jatkunut yli 4 vuotta, mutta enintään 8 vuotta

- 4 kuukautta, jos työsuhde on jatkunut yli 8 vuotta, mutta enintään 12 vuotta
- 6 kuukautta, jos työsuhde on jatkunut yli 12 vuotta.

Toistaiseksi voimassa olevan työsuhteessa työntekijän noudattama irtisanomisaika on:

- 14 päivää, jos työsuhde on jatkunut enintään 5 vuotta,
- 1 kuukausi, jos työsuhde on jatkunut yli 5 vuotta.

Määräaikaisessa työsuhteessa olevan työntekijän työsuhde päättyy määräajan päättyessä. Määräaikaisesta työsopimuksesta ei voida irtisanoa, ellei irtisanomismahdollisuudesta ole erikseen sovittu.

Työsopimuksen irtisanominen on suoritettava kirjallisesti tai muuten todistettavasti.

3. Tuntipalkka 1.1.2019

0-4 v	4-7 v	7-10 v	10-15 v	yli 15 v
23,22 €	24,38 €	25,60 €	26,62 €	27,42 €

Palkka tulee maksaa tilatulta ajalta, vaikka varsinainen tulkkausajaksi jäisi lyhyemmäksi. Palkka maksetaan kuitenkin aina vähintään tunnilta.

Suositukseen perustuvat ilt-, yö- työ- ja kuurosokeuslisät maksetaan toteutuneelta tulkkausajalta.

4. Vaativan työn lisä

Vaativan tason tulkkaukset ovat tyypillisesti tilanteita, jotka tulkin työkokemuksesta riippumatta kuormittavat henkisesti ja kognitiivisesti erityisen paljon. Tällaisia ovat esimerkiksi terapia-, kongressi-, seminaari-, vieraan kielen-, teatteri- ja oikeustulkkaus ja väitöstilaisuudet.

Vaativan tason tulkkauksesta maksetaan vaativan työn lisänä 30 % henkilökohtaisesta tuntipalkasta.

5. Kokemuslisät

Tulkille maksetaan kokemuslisää 4, 7, 10 ja 15 kokemuslisään oikeutettavan vuoden jälkeen. Kokemuslisäprosentit ovat 5 %, 5 %, 4 % ja 3 % laskettuna edellisestä kokemuslisällä korotetusta palkasta.

Kokemuslisään oikeuttavana aikana pidetään työssäoloaikaa, jonka tulki on ollut oman työnantajan työssä sekä sellaisessa muun työnantajan

työssä, missä työ on ollut samankaltaista ja säännöllinen työaika on keskimäärin ollut vähintään 15 tuntia viikossa.

Korkeakoulututkinnot, joista on hyötyä kaikessa tulkin työssä, oikeuttavat yhteen kokemusvuoteen. Tällaisia tutkintoja ovat kaikki kielisiin liittyvät tutkinnot, tulkkaus- ja käännösalan tutkinnot ja viestinnän tutkinnot. Tämä määräys ei koske AMK-tulkkitutkintoa.

6. Valmistautumisaika

Mikäli tulkkaustyön suorittaminen edellyttää erityistä valmistautumista maksetaan valmistautumiseen käytetyltä ajalta henkilökohtainen tuntipalkka. Erityistä valmistautumista edellyttävät muun muassa kokoukset, kirkolliset toimitukset, ohjelmalliset tilaisuudet ja vaativan tason tulkkaukset

Valmistautumisaikojen pituudesta tulee etukäteen sopia. Tulkin tulee esittää selvitys valmistautumisaikojen käytöstä.

7. Raportointi

Raportointi- ja toimistotöihin käytetty aika on työaikaa, kuitenkin enintään 1 tuntia viikkoa kohden. Tältä ajalta tulee maksaa henkilökohtainen tuntipalkka.

8. Paritulkkaus

Vaativan tason tulkkaustyö ja yli 2 tuntia kestävä tulkkaustyö on pyritävä järjestämään paritulkkauksena.

9. Vaihtelevan työajan sopimukset

Kun työ sopimuksessa on sovittu vaihtelevasta työajasta (esim. 0 – 40 tuntia/viikko), tulee työnantajan ilmoittaa missä tilanteissa ja missä määrin työnantajalle syntyy työvoimatarvetta.

Mikäli toteutunut työaika edeltäneiltä kuudelta kuukaudelta osoittaa, ettei sovittu vähimmäistyöaika vastaa työnantajan todellista tarvetta, työnantajan on tulkin pyynnöstä neuvoteltava työaikaehdon muuttamisesta vastaamaan todellista tarvetta.

Mikäli tulkin työ sopimus on irtisanottu tulkin tai työnantajan toimesta ja mikäli työnantajan irtisanomisaikana tarjoaman työn määrä alittaa viimeistä työvuoroa edeltäneiden 12 viikon keskimääräisen työn määrän, työnantajan on korvattava alituksesta aiheutuva ansionmenetykset.

10. Ilta- ja yötyö

1. Mikäli tulkkaustyö tehdään kello 18.00–22.00 välisenä aikana, maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan iltatyölisänä 15 %:n korotus.

2. Mikäli tulkkaustyö tehdään kello 22.00–06.00 välisenä aikana, maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan yötyölisänä 30 %:n korotus.

11. Lauantaityökorvaus

Mikäli tulkkaustyö tehdään lauantaina klo 00.00–18.00 välisenä aikana, maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan 25 %:n suuruinen lauantaityökorotus.

Mikäli tulkkaustyö tehdään lauantaina klo 18.00 jälkeen, maksetaan työstä sunnuntaityökorotus.

12. Sunnuntaityökorvaus

Kun tulkkaustyö tehdään sunnuntaina tai muuna kirkollisena juhlapäivänä, uudenvuodenpäivänä, vapunpäivänä, juhannuspäivänä, itsenäisyyspäivänä, jouluaattona tai juhannusaattona maksetaan henkilökohtainen tuntipalkka kaksinkertaisena.

Sunnuntaityökorvaus maksetaan myös lauantaina klo 18.00 jälkeen tehdystä työstä.

13. Varallaolo

Jos tulkki sopimuksen mukaan on velvollinen olemaan varalla, jolloin hänet voidaan sovitulla tavalla kutsua töihin, maksetaan varallaoloajalta varallaolokorvauksena 30 % henkilökohtaisesta tuntipalkasta.

Varallaolosta ja sen pituudesta on aina sovittava etukäteen. Varallaoloajaksi ei lueta sitä aikaa, minkä tulkki on normaalisti ilmoittanut olevansa käytettävissä töiden vastaanottamista varten.

14. Matka-ajalta ja odotusajalta maksettava korvaus

Matka-ajalla tarkoitetaan matkustamiseen käytettyä aikaa.

Odotusajalla tarkoitetaan aikaa, jonka työntekijä odottaa työntekopaikkakunnalla seuraavan työtehtävän alkamista. Odotusajalla ei tarkoiteta tilannetta, jossa tulkki menee ensimmäiseen työtehtävään etukäteen paikalle tulkkaustehtävän suorittamista varten.

1.1.2018

Matka-ajalta ja odotusajalta korvataan 7,70 euroa tunnilta siten, että korvattavana aikana huomioidaan jokainen alkanut neljännestunti.

Matka-ajan korvaukseen ei makseta ilt-, yötyö-, lauantai- ja sunnuntai-työkorotuksia.

15. Kuurosokeuslisä

Mikäli tulkkauustyö tehdään profiililtaan kuurosokealle asiakkaalle maksetaan henkilökohtaiseen tuntipalkkaan 30 %:n kuurosokeus-

lisä. Kuurosokeuslisä kattaa taktiilitulkkausmuodot, kuvailun, opastamisen ja haptiset menetelmät.

16. Sairausajan palkan maksaminen

1. Työnantaja maksaa tulkille sairausajalta palkkaa, jos tulkki on sairastumisen tai tapaturman vuoksi estynyt tekemästä työtä ja tulkki ei ole aiheuttanut työkyvyttömyyttä tahallisesti tai törkeällä tuottamuksella.
2. Tulkin on viipymättä ilmoitettava poissaolosta ja jos mahdollista sen kestosta. Tulkin on vaadittaessa esitettävä työkyvyttömyydestä lääkärintodistus tai muu työnantajan hyväksymä selvitys.
3. Sairausajan palkka maksetaan seuraavasti:
 - jos työsuhte on kestänyt alle 1 kk:n, 50 % sovittujen työtuntien palkasta sairastuspäivältä ja 9 seuraavalta arkipäivältä
 - jos työsuhte on kestänyt vähintään kuukauden sairastuspäivältä ja 9 seuraavalta arkipäivältä sovittujen työtuntien mukaan
 - jos työsuhte on kestänyt vähintään kuukauden ja tulkki on ollut saman työnantajan työssä keskimäärin yli 40 tuntia kuukaudessa

sairastumista edeltävän kolmen kuukauden aikana, neljän viikon ajalta kolmen edeltävän kuukauden keskimääräisen ansion mukaan, kuitenkin vähintään sovituilta työtunneilta.

4. Työnantaja toteuttaa sairausajan palkan maksamisen joko siten, että työnantaja maksaa palkan tulkille ja hakee itse sairausvakuutuskorvauksen tai siten, että työnantaja maksaa palkan sairausvakuutuslain karenssipäiviltä ja tämän jälkeisiltä päiviltä työnantaja maksaa päiväpalkan ja sairausvakuutuslain perusteella suoritettavan päivärahan erotuksen.

17. Viikoittainen ja vuorokautinen vapaa-aika

Viikoittainen ja vuorokautinen vapaa-aika määräytyvät työaikalain mukaan.

Viikkolepo on vähintään 35 tuntia kestävä yhdenjaksoinen lepoaika. Viikkolepo pyritään sijoittamaan sunnuntain yhteyteen.

Jokaisen työvuoron alkamisesta seuraavan 24 tunnin aikana työntekijällä on oltava vähintään 11 tunnin pituinen keskeytymätön lepoaika.

18. Vuosiloma

Tulkki ansaitsee vuosilomaa vuosilomalain mukaan.

Vuosilomaa ansaitaan 2 arkipäivää jokaiselta täydeltä lomanmääräytymiskuukaudelta. Mikäli työsuhde on lomanmääräytymisvuoden loppuun mennessä kestänyt vähintään vuoden, ansaintaan vuosilomaa 2,5 arkipäivää jokaiselta täydeltä lomanmääräytymiskuukaudelta. Täydeksi lomanmääräytymiskuukaudeksi katsotaan sellainen kalenterikuukausi, jonka aikana tulkki on ollut työssä vähintään 35 työtuntia.

19. Vuosilomapalkka

Vuosiloman ajalta tulkille maksetaan vuosilomapalkka vuosilomalain säännösten mukaan. Vuosilomapalkka tulee maksaa ennen loman tai sen osan alkamista.

20. Lomarahaa

Tulkille maksetaan lomarahana 50 % vuosiloman palkasta. Lomarahaa maksetaan vuosilomapalkan maksamisen yhteydessä ja sen maksaminen edellyttää vuosiloman pitämistä. Lomarahaa ei makseta lomakorvauksesta.

21. Lomakorvaus työsuhteen aikana

Mikäli tulkille ei työsuhteen aikana ole kertynyt oikeutta vuosilomaan, maksetaan hänelle lomakorvauksena 9,0 % työssäoloajalta maksetusta palkasta. Jos työsuhde on kestänyt vähintään vuoden, maksetaan lomakorvauksena 11,5 % työssäolon ajalta maksetusta palkasta.

22. Lomakorvaus työsuhteen päättyessä

Työsuhteen päättyessä tulkilla on oikeus saada vuosilomapalkkaa vastaava lomakorvaus yhtä monelta täydeltä lomanmääräytymiskaudelta kuin hän on ansainnut vuosilomaa ja joilta hän ei työsuhteen päättymiseen mennessä ole lomaa tai lomakorvausta saanut.

23. Matkakustannukset

Tulkin työ on luonteeltaan sellaista, että tulkilla ei ole sellaista vakinaista, kiinteää työpaikkaa, jonne tulkki joka päivä menisi, vaan työpaikat määräytyvät sen mukaan, missä häntä tarvitseva asiakas on. Työmatkat vaihtelevat päivittäin kohteeltaan ja pituudeltaan.

Matkakustannukset tulee korvata tulkin käyttämän kulkuneuvon mukaan. Matkakustannukset korvataan verohallinnon päätöksen verovapaista matkakustannuksista mukaan.

24. Tulkkaustyön peruuntuminen

Sovitun tulkkaustyön peruutus on tehtävä 48 tuntia ennen tulkkausta. Mikäli peruutus tapahtuu alle 48 tuntia, mutta yli 24 tuntia ennen sovitun tulkkaustyön alkua, maksetaan 50 % sovitusta tulkkaustyön palkasta.

Mikäli peruutus tapahtuu alle 24 tuntia ennen sovitun tulkkaustyön alkua, maksetaan palkka koko sovitun tulkkaustyön ajalta.

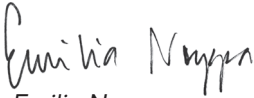
Mikäli tulkki saapuu sovittuna tulkkauksen alkamisajankohtana sovitulle työntekopaikalle, mutta tulkkaustyö peruuntuu sen vuoksi, että tulkattava ei saavu paikalle, maksetaan tulkille matkakustannusten korvaus, matka-ajan korvaus ja palkka koko sovitulta tulkkausajalta.

25. Voimassaolo

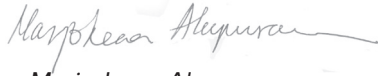
Tämä suositus on voimassa 1.1.2019 – 31.3.2020 välisen ajan.

Helsingissä 20. päivänä joulukuuta 2018.

SUOMEN VIITTOMAKIELEN TULKIT RY



Emilia Norppa
puheenjohtaja



Marjo-Leea Alapuranen
varapuheenjohtaja

AKAVAN ERITYISALAT AE RY



Salla Luomanmäki
toiminnanjohtaja



Tuire Torvela
lakimies

VIITTOMAKIELIALAN TULKKAUSPALVELUN TUOTTAJAT RY



Tuomas Rissanen
varapuheenjohtaja

Suomen Viittomakielen Tulkit

Kieliasiantuntijat

Pohjoisesplanadi 21 B, 3. krs
00100 Helsinki
toimisto@kieliasiantuntijat.fi
www.kieliasiantuntijat.fi

Akavan Erityisalat

Maistraatinportti 4 A, 6. krs
00240 Helsinki
www.akavanerityisalat.fi

Viittomakielialan Tulkkauspalvelun Tuottajat

Opastinsilta 8 E, 4. krs
00520 Helsinki
info@tupatuottajat.fi